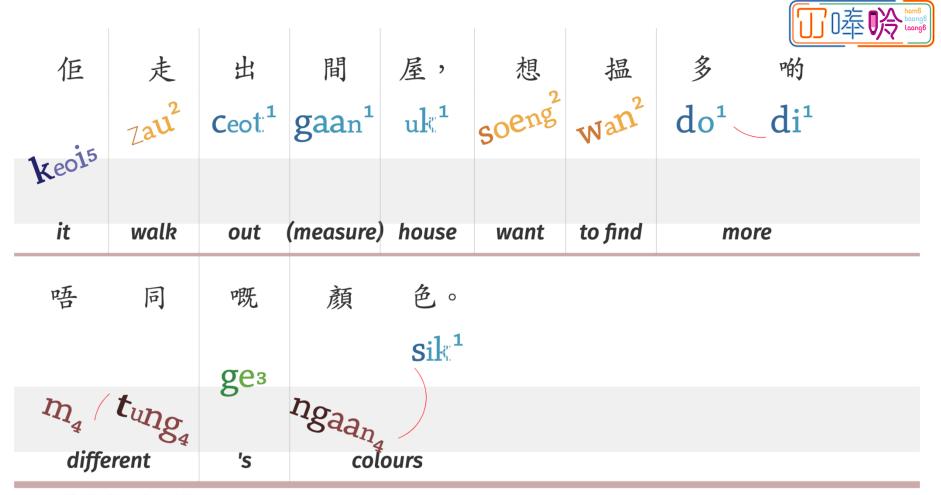




佢	好	唔	開べ	15 啊。	
keo15	hou2	ł	noi¹ SaI	n¹ aa₃	
		m_{4}			
it	very	un	happy	(particle)	











									ham6 baang6 laang6
係	蜜	糖	啊!	蜜	糖	係	黄	色	嘅。
								sik	
$\mathrm{hai}_{\scriptscriptstyle{6}}$	mat ₆	$t_{0_{\eta_{\mathcal{S}_{4}}}}$	ааз	mat ₆	$t_{O_{ng_4}}$	hai ₆	$W_{O_{n_{\mathcal{S}_q}}}$		ge³
is	hoi		(particle)		ney	is	ye	llow	's
佢	對	耳	仔	都	變	咗	黄	色。	
keo15	deoi3		Zai²	$dou^{\mathtt{1}}$	bin³	202		sik	
		j15					$W_{O_{ng_4}}$		
it	pair	ec	ars	all	become	-ed	yel	low	



	Keo15				8	Keols	ar.		das
fei^1	15	soeng	Zau²	bat1	gwo ₃	keo ¹⁵	dita	Ca n ¹	aa ₃
飛。	佢	想	走,	不	過	佢	跌	親	啊!
there's	(measure)	be	e	at	it	ea	r	nex	t to
jaU ⁵	ZCF ₀ ,3	mat ₆			keo15	j15		gaaks	$l_{ei_{a}}$
	Z ek ₃		fung¹	hai²	• -		Za i ²	σааІга	
有	隻	蜜	蜂	喺	佢	耳	仔	隔	籬
									<u> </u>





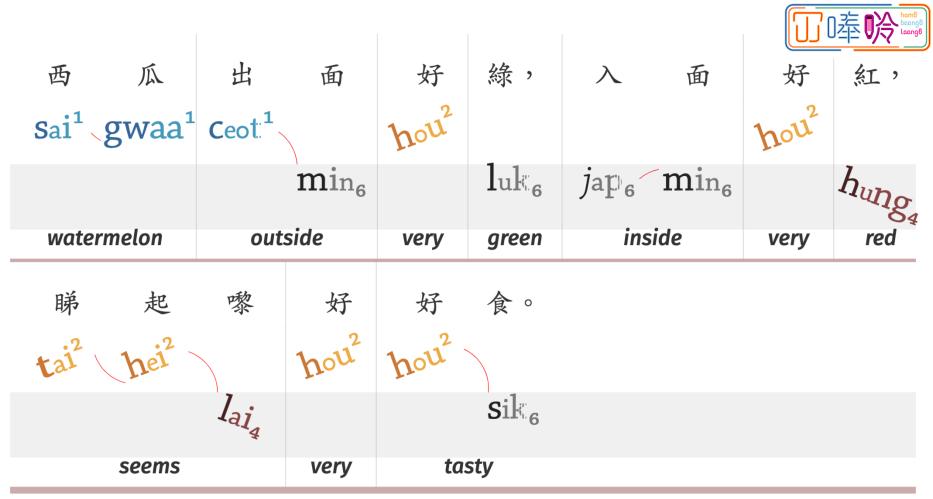
佢	跌 咗	落	啲	泥	度。
46	dit3 Zo2		di^{1}		
keo15		lok_6		η_{ai_q}	dou_6
it	fell	down	some	mud	there







佢	見 到	啲	西瓜。
15	gin3 dou2	di^{1}	sai¹ gwaa¹
Keols	8		
it	see	some	watermelon





嚟 食。

to

 sik_6

eat



							D本 ham6 baang6 laang6
楷	西 瓜	搞 到	佢	個	口	都	紅
kaai ²	sai¹ gwaa¹	gaau ² dou3	. 15	g _{O3}	hau2	dou	
			Keor				h_{ung_4}
slice	watermelon	made	it	(measure)	mouth	all	red

晒。

saai3

all



									D本 DA hame
跟	住	佢	揾	到	啲	藍	色	嘅	花。
gan¹		4 15	Wan²	dou2	di¹		sik¹	ge ₃	faa¹
	zyu ₆	Keon				$I_{aa_{m_q}}$			
and	then	it	find	-ed	some		ue	's	flower
啲	花	可	以	用	嚟	做	顏	料。	
di^{1}	faa¹	ho2						liu ²	
			j15	jung ₆	lei ₄	ZoU ₆	ngaan		
some	flower	CC	an	be u	ısed	as	pig	ment	





藍色。
Sik¹

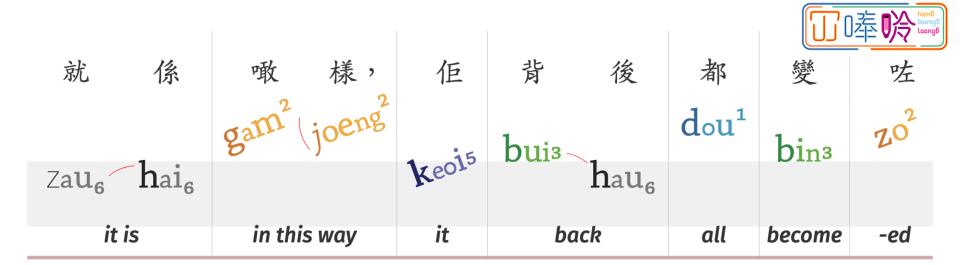
laam
blue





之	後,	佢	瞓	低	喺	綠	草	上面。
$\mathbf{Z}\mathbf{i^1}$		• -	fan3	dai¹	hai2		cou ²	
	$\mathrm{hau_6}$	keo ¹⁵	Tails			l u k_6		soeng ₆ min
an	d then	it	lie do	wn	on	green	grass	above





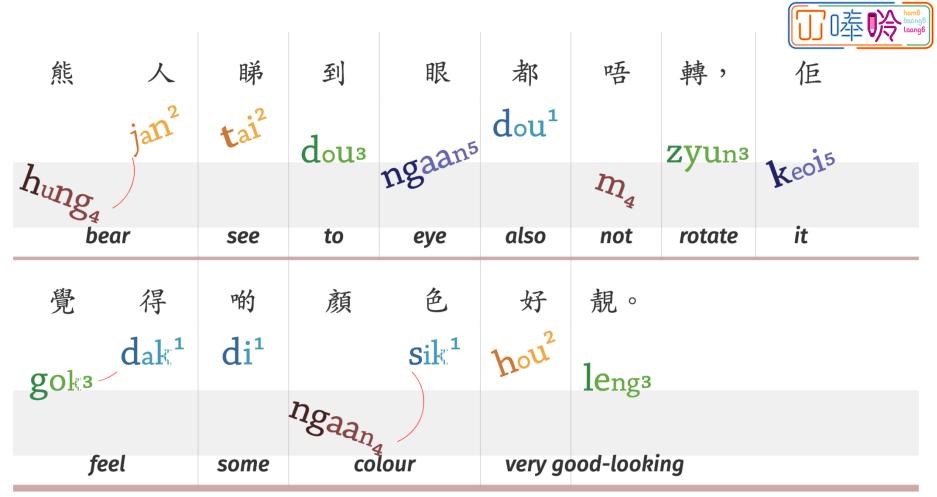
線 色。
Sik¹
luk₆

green





有	工人	油	緊	油	吗。
45	gung¹		gan ²	jau ²	WO3
jaU ⁵	Jan ₄	Jau ₄			
there's	worker	paint	-ing	paint	(particle)



								<u>'دل'</u>	D奉 分 baang6 laang6
原	來	佢	對	腳	踩	咗	落	啲	油
		. 15	deoi3	goeks	caai²	202		di¹	jau ²
jyu_{n_q}	1014	Keon		8			lok_6		
it tur	ns out	it	pair	feet	step on	-ed	onto	some	paint

度 啊!

 dou_6

there (particle)



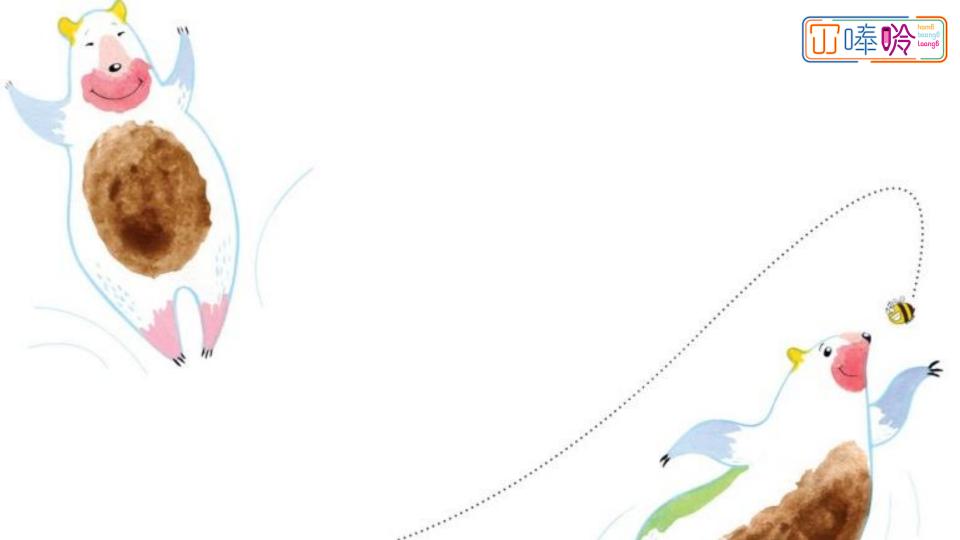




色。

sik

colour

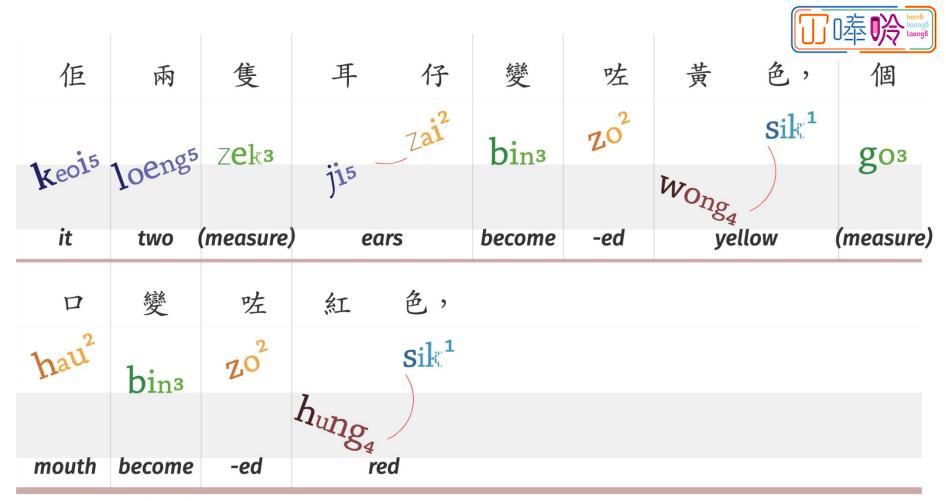




喇。

laa3

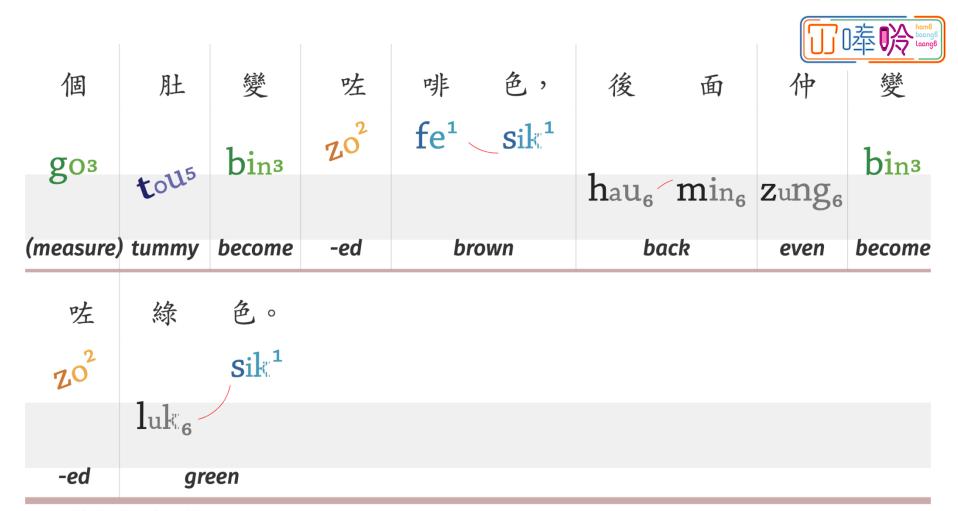
now



									ham6 baang6 laang6
對	手	變	咗	藍	色,	對	腳	變	咗
deoi³	SaU ²	bi _{n³}	202		siki	deoi3	goek³	bin ³	202
				$l_{aa_{m_4}}$			0		
pair	hands	become	-ed	blu	e	pair	feet	become	-ed

粉紅色,
fan² Sik¹

hunga pink





佢	開心	到	跳	嚟	跳	去。
keo15	hoi¹ sam¹	dou3	t iu³	I_{ai_a}	t iu³	heoi³
it	happy	to	jump	come	jump	go

Generated by hambaanglaang.hk





哎	吐!	佢	kick	到	喈	石	頭	呵!
ai¹	jaa₃	. 15	$\mathbf{kik}^{\mathtt{1}}$	dou²				ааз
)	keo15			gau ₆	sek ₆	t_{aU_q}	
(Oh!	it	trip	-ed	(measure)	ston	e	(particle)

Generated by hambaanglaang.hk







佢	跌 咗	落 去	啲	水	度。
keo15	dit3 Zo2	, heoi3	di¹	seoi2	
Keols		lok_6			dou_6
it	fell	into	some	water	there

Generated by hambaanglaang.hk





						ָּט׳נט' (ני')	奉
佢	慢慢	起 身,	由	啲	水	度	走
. 15	maan²	hei² San¹		di¹	seoi ²		Zau²
keo15	maan ₆		Jau ₄			d_{ou_6}	
it	slowly	get up	from	some	water	place	walk

出嚟。

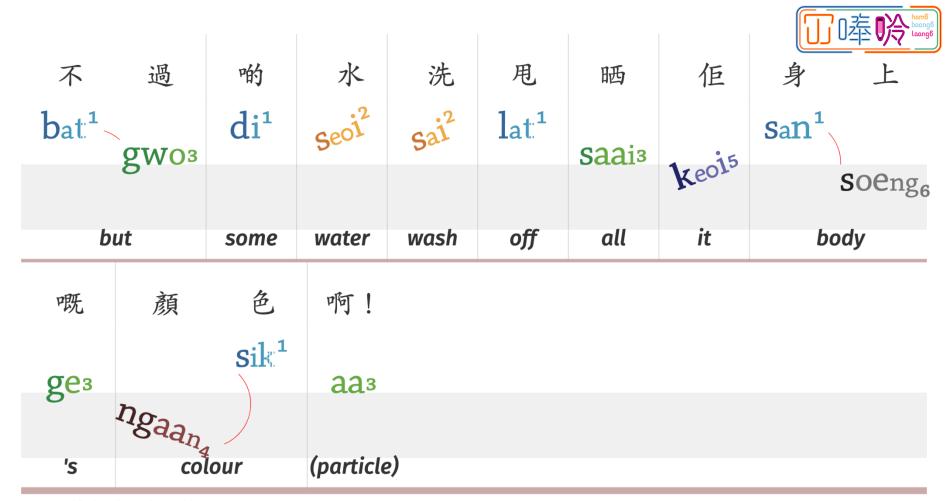
Ceot

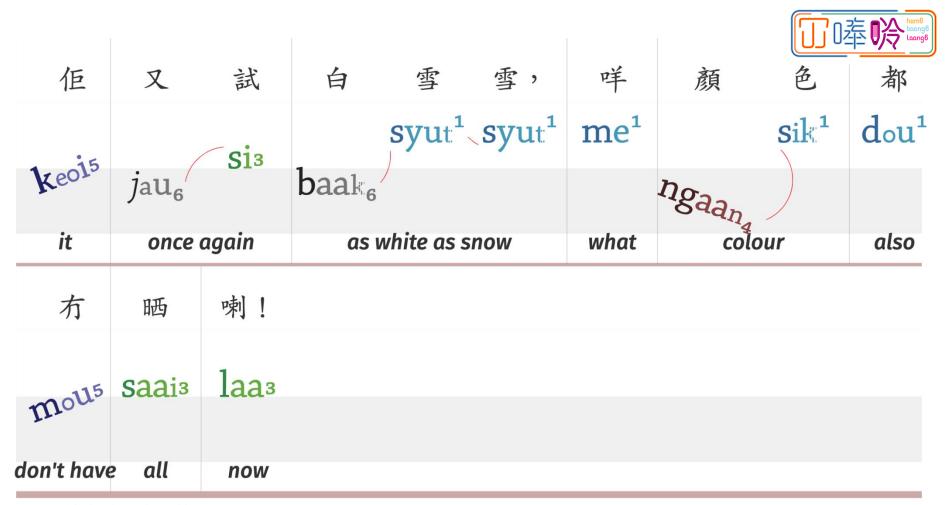
 $I_{ai_{4}}$

out











《鍾意顏色嘅熊人》係「冚唪唥粵文讀本」系列 Lv 4 嘅故仔書。

"The Bear who Loves Colour" is a title from the Hambaanglaang Cantonese Graded Readers (Lv4).

(哈謝 Attribution) "The Bear Who Loves Colour" (Cantonese), translated by HamBaangLaang (© HamBaangLaang, 2020), from Colours (English), by Alisha Berger, based on original story रंग (Hindi), written by Priyanka, illustrated by Ajanta Guhathakurta, published by Room to Read (© Room to Read, 2015) under a CC BY 4.0 license on StoryWeaver.

Video: https://www.youtube.com/watch?v=sQh5W 5 E4E



取之社區,用之社區 From the community, by the community

hambaanglaang.hk

實體書・活動・埋嚟睇睇

books · activities · and more



